

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

Un còp i avia

**Dins 'na paubra maisoneta,
Dos tot jòunes maridats :
Lo Piaron e la Peireta.**

**Valent e coratjos, mas paubre, queu mainatge
Nurissiá pas un fòrt chaptau.
Jutjatz ne'n : a part son coratge
N'aviá ren mas 'na chabra ; qu'es pauc!**

**Bien dabora, tots los mandins,
Sa chabra Peireta jutava
E viste, a la vila, trauchant los semnadis,
Per vendre un plen topin de laite se'n 'nava.**

**Un mandin, donc, totjorn valenta,
Partida longtemps davant jorn,
La Peireta - qu'era sa renta -
'Nava vendre son laite au borg.**

**Son topin sur la testa, assiatjat coma fau,
Bien poiat dau chinhon, a grands pas se
preissava,
Contenta un còp de mai de 'nar far quauques
sòus,
Segura qu'a la fin sa pena se paiava.**

**Per èsser pus legiera era juste abilhada
D'un simple cotilhon davalant pas pus bas
Que lo naut dau januelh ; de mai s'era chauçada
D'un parelh de sotliers a sumelas platas !**

**Qu'era, ma fe, d'un brave 'lanç
Que, d'aquí-lai ela se'n 'nava,
Desgatjada, los braç balants,
D'atandis qu'en sa testa ela se calculava:**

**"Piaron n'es bien d'acòrd e dins 'na ueitena
lu 'chaptarai daus uòus,
Compte que per ne'n 'ver 'na bona centena,
Mon laite m'aurá fach larjament pro de sòus !**

Il était une fois

**Dans une pauvre maisonnette,
Deux tout jeunes mariés :
Pierrot et sa Pierrette.**

**Vaillant et courageux, mais pauvre, ce ménage
Ne nourrissait pas un gros cheptel.
Jugez-en : à part son courage
Il n'avait qu'une chèvre; c'est peu !**

**Bien de bonne heure, tous les matins,
Pierrette trayait sa chèvre
Et, à la ville, à travers champs ensemencés,
Elle allait vendre un plein cruchon de lait.**

**Un matin donc, pleine d'entrain,
Partie longtemps avant le jour,
La Pierrette -- c'était son revenu ---
Allait vendre son lait au bourg.**

**Sa cruche sur la tête, calée comme il fallait,
Tout contre son chignon, à grands pas elle se
hâtait,
Heureuse une fois encore d'aller récolter
quelques sous,
Certaine que sa peine serait récompensée.**

**Pour être plus légère elle avait juste mis
Un simple cotillon qui ne descendait guère
Au-dessus du genou ; et elle avait chaussé
Une paire de souliers sans talons.**

**Ma foi, d'un pas alerte,
Elle avançait sur son chemin,
Leste, les bras ballants,
L'esprit dans ses pensées.**

**"Pierrot en est d'accord ; et dans une huitaine
J'achèterai des œufs ;
Je pense que pour une centaine
La vente de mon lait me fera largement !**

Queus uòus, los farai coar ; per los crubir,
qu'es vrai,
Manque de mair-polas ; mas avem 'na
parenta
Pro richa que vòu bien ne'n prestar quand voldrai,
Tant qu'aurai de coadas ; ela n'a mai de
trenta!

Cent uòus, quò ne'n farà daus polets ; vòle
creire
Que n'i aurá benleu dietz per s'obledar d'eisir ;
Ne'n tire 'n autres dietz, car fau ben comptar,
reire,
Quaus que me volaran lo rainard e los chins !

Podrai, sens granda pena, alentorn de chas
nos,
Far frutjar mos polets e me sei calculada
Qu'aurai tòst fach los sòus per 'chaptar un
ganhon :
Piaron n'es au corrent, m'a desjà aprovada.

Per chausir mon ganhon, iu n'irai a la fiera ;
Lo prendrai pas tròp gròs, pas tròp pitit non pus ;
I balharai dau bren, garnirai la chaudièra
De nòstras legumas : sirá ben tòst vengut.

Quand sirá gras a lard, sabe çò que ne'n
far!

Lo vendrai : me farà quasi 'na fortuna,
E alòrs i aurá pas degun per m'empaichar
De 'chaptar 'na breta : n'ai pas,
n'aurai una!

Ma vacha me farà son vedeu dins l'annada ;
Queu vedelon, diriatz que lo vese desjà
Quí, davant iu, sautar !!!..." E Peireta
amusada,
En rire fai un saut ! O! Malur, patatrà!

Lo topin es cassat
E lo laite ridòla au mitan dau fossat.
Desesperada,
De veire tòt d'un còp sa fortuna
estalada,
Peireta se met de purar,
E en trepinant de credar :

Ces œufs seront couvés ; pour les couvrir,
c'est vrai,
Je n'ai pas de mères-poules ; mais nous avons
une parente
Aisée qui veut bien m'en prêter à ma guise
Pour toutes mes couvées ; elle en a plus de
trente !

Cent œufs ; j'en aurai des poulets ; et je veux bien
admettre
Qu'autour d'une dizaine n'éclorent pas.
Tirons-en dix de plus ; il faut compter
aussi
Ceux que renard et chiens viendront me
dérober !

Je pourrai, sans souci, tout autour de chez
nous
Faire grandir mes poulets et je me suis dite
Que j'aurai vite réuni de quoi faire emplette
d'un porc
Pierrot est au courant et partage mon plan.

Pour choisir mon cochon, j'irai au champ de foire ;
J'en prendrai un ni gros ni trop chétif ;
Lui donnerai du son, remplirai la chaudière
Avec nos légumes ; il profitera vite !

Lorsqu'il sera bien gras, je saurai comment
faire !

Je le vendrai et en aurai un bon pécule.
Plus personne ne pourra donc
M'empêcher d'acheter une vache à lait. Je
n'en ai pas et j'en aurai !

Ma vache aura son veau dans son année ;
Ce veau, je crois le voir déjà
Là, devant moi, cabrioler ..." Et Pierrette,
distracte,
En riant fait un bond ! Malheur ; la catastrophe !

La cruche tombe en miettes
Et le lait qui ruisselle au milieu du fossé.
La mort dans l'âme
De voir tout d'un coup sa fortune ainsi
répandue,
Pierrette se met à pleurer
Et, frappant le sol du pied, à crier :

Mas que iu sei desfortunada ;
Quò començava a tròp bien 'nar !
Mon Diu, qué m'era iu pensada
Laita sur testa, de sautar
Coma 'na fada!

Per queste còp, tant pis per iu!
Adu

Polets, ganhon, vacha, ... vedeu ...
Eimandin la chança m'a pas favorizada.
E aura qu'es chas nos que iu deve tornar :
Si solament quand lai sirai 'ribada,
Mon Piaron me batiá pas !

Quelle infortunée que je suis ;
Cela était trop bien parti !
Mon Dieu, où avais-je l'esprit,
Mon cruchon de lait sur la tête,
De faire un bond comme une idiote !

Pour aujourd'hui, tant pis pour moi !
Adieu

Poulets, cochon, vache, ... veau ... !
Ce matin la chance ne m'a pas souri.
Et à présent il me faut revenir chez nous;
Si au moins, une fois revenue,
Mon Pierrot ne me frappe pas !

Transcription et traduction YVES LAVALADE.
Lue par YVES LAVALADE .

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage